

MATERNAL HEART of MARY

Traditional Latin Mass Parish, Lewisham

PROPER of the MASS

TUESDAY OF THE FIRST WEEK OF LENT

Psalm 89:1,2 INTROIT

DÓMINE, refúgium factus es nobis a generatióne et progénie: a sæculo et in sæculum tu es. Ps 89:2. Priúsqvam montes fierent, aut formarétur terra et orbis: a sæculo et usque in sæculum tu es Deus. Glória Patri.

Lord, You have been our refuge through all generations; from everlasting to everlasting You are. Ps. Before the mountains were begotten and the earth and the world were brought forth, from everlasting to everlasting, You are God. Glory be to the Father.

COLLECT

RÉSPICE, Dómine, famíliam tuam: et præsta; ut apud te mens nostra tuo desidério fúlgeat, quæ se carnis maceratióne castigat. Per Dominum.

Look upon Your household, O Lord, and grant that our minds, chastened by mortification of the flesh, may, because of their desire for You, shine in Your sight. Through our Lord.

Isaias 55:6-11 EPISTLE

IN diébus illis: Locútus est Isaiás Prophéta, dicens: Quærite Dóminum, dum inveníri potest: invocáte eum, dum prope est. Derelínquat ímpius viam suam, et vir iníquus cogitatiónes suas, et revertátur ad Dóminum: et miserébitur ejus, et ad Deum nostrum: quóniam multus est ad ignoscéndum. Non enim cogitationes meæ cogitatiónes vestræ: neque viæ vestræ viæ meæ, dicit Dóminus. Quia sicut exaltántur coeli a terra, sic exaltáta sunt viæ meæ a viis vestris, et cogitatiónes meæ a cogitatióibus vestris. Et quómodo descendit imber et nix de coelo, et illuc ultra non revértitur, sed inébríat terram, et infúndit eam, et germináre eam facit, et dat semen serénti, et panem comedénti: sic erit verbum meum, quod egrediétur de ore meo: non revertétur ad me vácuum, sed fáciat quæcúmque volui, et prosperábitur in his, ad quæ misi illud: ait Dóminus omnipotens.

In those days, the prophet Isaiah spoke, saying: Seek the Lord while He may be found, call Him while He is near. Let the scoundrel forsake his way, and the wicked man his thoughts; let him turn to the Lord for mercy; to our God, Who is generous in forgiving. For My thoughts are not your thoughts, nor are your ways My ways, says the Lord. And high as the heavens are above your ways and My thoughts above your thoughts. For just as from the heavens the rain and snow come down and do not return there till they have watered the earth, making it fertile and fruitful, giving seed to him who sows and bread to him who eats, so shall My word be that goes forth from My mouth; it shall not return to Me void, but shall do My will, achieving the end for which I sent it, says the Lord almighty.

Psalm 140:2

DIRIGÁTUR oratio mea sicut incensum in conspectu tuo, Dómine, V. Elevatio mánuum meárum sacrificium vespertinum.

Matthew 21:10-17

IN illo témpore: Cum intráset Jesus Jerosólymam, commóta est univérsa civitas, dicens: Quis est hic? Pópuli autem dicébant: Hic est Jesus Prophéta a Náza-reth Galilaeæ. Et intrávit Jesus in templum Dei, et eji-ciébat omnes vendétes, et emétes in templo; et mensas nummulari-órum et cáthedras vendéntium colúmbas evértit: et dicit eis: Scriptum est: Domus mea domus oratiónis vocábitur: vos autem fecístis illam spelúncam latrónum. Et accessérunt ad eum cæci et claudi in templo: et sanávit eos. Vidéntes autem príncipes sacerdotum et scribæ mirabilia, quæ fecit, et púeros clamantes in templo, et dicétes: Hosánna filio David: indignáti sunt, et dixérunt ei: Audis, quid istí dicunt? Jesus autem dixit eis: Utiqúe. Numquam legístis: Quia ex ore infántium et lacténtium perfecísti laudem? Et relíctis illis, ábiit foras extra civitátem in Bethániam: ibíque mansit.

Psalm 30:15-16

IN te sperávi, Dómine; dixi: Tu es Deus meus, in mánibus tuis témpora mea.

OBLÁTIS, quæsumus, Dómine, placáre munéribus: et a cunctis nos defénde periculis. Per Dominum.

GRADUAL

Let my prayer come like incense before You, O Lord. V. The lifting up of my hands, like the evening sacrifice.

GOSPEL

At that time, when Jesus entered Jerusalem, all the city was thrown into commotion, saying: Who is this? But the crowds kept on saying: This is Jesus the prophet from Nazareth of Galilee. And Jesus entered the temple of God, and cast out all those who were selling and buying in the temple, and He overturned the tables of the money-changers and the seats of those who sold the doves. And He said to them: It is written: My house shall be called a house of prayer; but you have made it a den of thieves. And the blind and the lame came to Him in the temple, and He healed them. But the chief priests and the Scribes, seeing the wonderful deeds that He did, and the children crying out in the temple, and saying: Hosanna to the Son of David, were indignant, and said to Him: Do You hear what these are saying? And Jesus said to them: Yes; have you never read: Out of the mouth of infants and sucklings You have perfected praise? And leaving them, He went out of the city to Bethany and He stayed there.

OFFERTORY

I have put my trust in Thee, O Lord. I said: Thou art my God, my times are in Thy hands.

SECRET

Be appeased, we beseech You, O Lord, by the gifts we offer, and safeguard us from all dangers. Through our Lord.

PREFACE FOR LENT

It is truly meet and just, right and availing unto salvation, that we should at all times and in all places give thanks unto Thee, O holy Lord, Father almighty and everlasting God. Who by the fasting of the body dost curb our vices, elevate our minds and bestow virtue and reward; through Christ our Lord. Through whom the angels praise Thy majesty, the dominions worship it, and the powers stand in awe. The heavens and the heavenly hosts, with the blessed seraphim join together in celebrating their joy. With these we pray Thee join our voices also, while we say with lowly praise:

Psalm 4:2

CUM invocárem te, exaudísti me, Deus justitiæ meæ: in tribulatióne dilatásti me: miserére mihi, Dómine, et exáudi oratióne meam.

QUÆSUMUS, omnipotens Deus: ut illius salutáris capiámus effectum, cujus per hæc mystéria pignus accé-pimus. Per Dominum.

ASCÉNDANT ad te, Dómine, preces nostræ: et ab Ecclésia tua cunctam repélle nequítiam. Per Dominum.

COMMUNION

When I call, answer me, O my just God, You Who relieve me when I am in distress; have pity on me, O Lord, and hear my prayer!

POSTCOMMUNION

We beseech You, almighty God, that we may obtain that salvation whose pledge we have received in this divine sacrament. Through our Lord.

PRAYER OVER THE PEOPLE

May our prayers ascend unto You, O Lord, and banish all wickedness from Your Church. Through our Lord.